

بينما يستعمل النصارى
مصطلح “الرب عندما
يتحدثون عن الله
”يستعمل المسلمون الأسم فقط“ الله

فما هو الفرق؟

“المفهوم وبعبارته، اصطلاح مجتمعي
، ما هو إلا تصور للعام
والذي يمكن ويجب
أن تكون تحته تصورات
فردية مختلفة قادرة على X
السقوط.
يعتقد البعض أن المفهوم شيء أعلى من الاسم.
ذلك خطأ

على سبيل المثال ، إذا كانت X
لدي شجرة بلوط
“أمام منزلي أسميها، ميتوسالم
، وأذهب إليها كل صباح
:أعانقها وأقول لها
، “يا ميتوسالم ، أنا أحبك!”
فهذا له معنى مختلف
، تماما و أعلي بكثير
مما لو كنت أقوم بذلك مع أي شجرة
أمام منزلي تدرج تحت فئة
، أي القيام البلوط
، بعملية منطقية فقط.

المصطلحات تستعمل دائما
مع أداة تعريف فنجد مثلا
الرب ” في العهد القديم ولكن
”لا يمكن أن نقول “الآله
لأن الله إسم وليس
مصطلح

ولأن الله هو أسم
ربنا وليس مصطلح
فلا يمكن أن يكون هناك
شيء مضلل
”اللاهوت الإسلامي“

ونحن المسلمون نعتبر
ذلك نعمة من رب العالمين
أنه لم يكشف لنا عن نفسه
بمصطلح وإنما باسمه
ولذلك لدينا فرصة
للتواصل معه في أي وقت
بقول يا الله

الله .. الله .. الله

: و بما إن الرسول (ص) حذرنا
”لا تفكروا في ذات الله“
أي لا تفكروا في طبيعة الله
فتحن المسلمون محميين
نسبيا من هذا الخطر
لأن التفكير يتم في
المصطلحات لكن الأسم
”الله“ ليس مصطلح
وإنما هو الوسيلة الرائعة
لربطنا به

baynamā yasta‘milu n-naṣārā
muṣṭalaḥa r-rabb ‘indamā yataḥad-
dathūna ‘ani l-llāh, yasta‘milu l-
muslimūna al-ism faqaṭ “Allah”

famā huwa l-farq?

al-mafhūm wa bi i’tibārihi “iṣṭilāḥ
mujtama’i” mā huwa illā taṣawwur li
l-‘ām. wa l-ladhī yumkinu wa yajibu
an takūna taḥtahu taṣawwurātīn
fardiyya mukhtalifatin qādira ‘alā s-
suqūṭ, ya taqīdu l-ba‘ḍa anna l-
mafḥūm shay’un a’lā mina l-ism,
dhālika khaṭa’

‘alā sabīli l-mithāl, idhā kānat
ladayya shajarata ballūṭ, xamāma
manzilī usammihā “Methusalem”
wa adhabu ilayhā kulla ṣabāḥīn,
u‘āniqūhā, wa aqūlu lahā: „yā
Methusalem, anā uḥibuk!“ fa hādha
lahu ma‘nan mukhtalif, tamāman wa
a’lā bi kathīr, mim mā law kuntu
aqūmu bi dhālika ma‘a ayyi shajara-
tīn amāma manzilī tandariju faqaṭ
taḥta fi’ati l-ballūṭ , ay al-qiyām bi
‘amaliyya mantiqiyya faqaṭ

— al-muṣṭalaḥāt tusta‘malu dā’iman
ma‘a adāti ta’rif, fanajidu mathalan
“ar-rabb” fi l-‘ahdi l-qadīm, wa lākin
lā yumkinu an naqūl “al-Allah”
la’anna l-llāha ismun wa laysa
muṣṭalaḥ

wa la’anna l-llāha huwa ismu
rabbīnā wa laysa muṣṭalaḥ
fa lā yumkinu an yakūna hunāka
shay’un muḍallilun mithla
“al-lāhūt al-islāmī”

wa naḥnu l-muslimūna na’tabiru
dhālika ni‘matan min rabbi l-‘ālamīn
annaḥnu lam yakshif lanā ‘an nafsīh
bi muṣṭalaḥ wa innamā bi ismīh
wa lidhālika ladaynā furṣatan li t-
tawāṣuli ma‘ah fi ayyī waqt
bi qawl: yā Allah

Allah, Allah, Allah, Allah

wa bimā inna ar-rasūla ḥadhdharanā:
”lā tufakkirū fi dhāti l-llāh” — ay lā
tufakkirū fi ṭabī’ati l-llāh —
fa naḥnu l-muslimūna maḥmiyyina
nisbiyyan min hādha l-khaṭar
la’anna t-tafkīru yatimmu fi l-
muṣṭalaḥāt, wa lākinna al-ism
„Allah“ laysa muṣṭalaḥ
wa innamā huwa al-wasīlatu r-rā’i’a
li rabṭinā bih

الحمد لله

Benutzen die Christen, wenn sie von
Gott sprechen, den Begriff Gottes, so
benutzen Muslime nur einen
Namen, das ist „Allāh“.

Was ist der Unterschied?

Ein Begriff ist als «conceptus com-
munis» nur eine Vorstellung von
Allgemeinem, unter die je verschie-
den Einzelnes fallen kann und fallen
können muß. Manche glauben, ein
Begriff sei etwas Höheres als der
Name.
Das ist falsch.

Habe ich beispielsweise einen
Eichenbaum vor meinem Hause
stehen, den ich „Methusalem“
nenne, und gehe ich morgens zu
ihm, umarme ihn und sage: „O
Methusalem, ich liebe dich!“, dann
hat das eine ganz andere, eine viel
höhere Bedeutung, als wenn ich
einen Baum vor meinem Hause
bloß unter den Begriff einer Eiche
subsumiere, also nur eine logische
Operation mache.

— Begriffe werden mit Artikeln
gebraucht, und man sagt „der Gott
des Alten Testaments“, aber man
kann nicht sagen, „der Allah“, weil
„Allah“ eben ein Name aber kein
Begriff ist.

Und weil Allah eben der Name
unseres Herrn, aber kein Begriff ist,
kann es so etwas Irregeleitetes wie
eine „islamischen Theologie“ nicht
geben.

Wir Muslime verstehen es als
Geschenk des Herrn der Welten, daß
er sich uns nicht unter einem Begriff
geoffenbart hat, sondern mit Seinem
Namen. So ist es möglich, uns mit
Ihm jederzeit zu verbinden, indem
wir sagen: „Ya Allah!“

„Allah, Allah, Allah, Allah, ...!“

Hatte Allahs Gesandter uns gewarnt:
„lā tufakkirū fi dhāti l-llāh“ —
„Klügelt nicht über das Wesen
Allāhs!“ —, so sind wir Muslime
doch relativ vor dieser Gefahr
beschützt, weil fakara, Denken, mit
Begriffen geschieht, der Name
„Allah“ aber eben kein Begriff ist,
sondern das wunderbare Mittel, uns
mit Ihm zu verbinden.